

VERORDNUNG (EWG) Nr. 934/90 DER KOMMISSION

vom 10. April 1990

über die Lieferung von Vollmilchpulver im Rahmen der NahrungsmittelhilfeDIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN —gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen
Wirtschaftsgemeinschaft,gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 3972/86 des Rates
vom 22. Dezember 1986 über die Nahrungsmittelhilfe-
politik und -verwaltung⁽¹⁾, zuletzt geändert durch die
Verordnung (EWG) Nr. 1750/89⁽²⁾, insbesondere auf
Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c),

in Erwägung nachstehender Gründe :

Mit der Verordnung (EWG) Nr. 1420/87 des Rates vom
21. Mai 1987 zur Festlegung von Durchführungsbestim-
mungen zu der Verordnung (EWG) Nr. 3972/86 über die
Nahrungsmittelhilfepolitik und -verwaltung⁽³⁾ wurde die
Liste der für die Nahrungsmittelhilfe in Betracht
kommenden Länder und Organisationen und der für die
Beförderung der Nahrungsmittellieferung über die fob-
Stufe hinaus geltenden allgemeinen Kriterien festgelegt.

Die Kommission hat infolge mehrerer Beschlüsse über
die Nahrungsmittelhilfe der Republik Kap Verde 300
Tonnen Vollmilchpulver zugeteilt.

Diese Bereitstellungen erfolgen nach der Verordnung
(EWG) Nr. 2200/87 der Kommission vom 8. Juli 1987
über allgemeine Durchführungsbestimmungen für die
Bereitstellung und Lieferung von Waren im Rahmen der
Nahrungsmittelhilfe der Gemeinschaft⁽⁴⁾. Zu diesem
Zweck sollten insbesondere die Lieferfristen und -bedin-
gungen sowie das Verfahren zur Bestimmung der sich
daraus ergebenden Kosten genauer festgelegt werden —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

Artikel 1

Im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe der Gemeinschaft
werden Milcherzeugnisse bereitgestellt zur Lieferung an
die in den Anhängen aufgeführten Begünstigten gemäß
Verordnung (EWG) Nr. 2200/87 zu den in den Anhängen
aufgeführten Bedingungen. Die Zuteilung der Liefe-
rungen erfolgt im Wege der Ausschreibung.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffent-
lichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften*
in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem
Mitgliedstaat.

Brüssel, den 10. April 1990

Für die Kommission

Ray MAC SHARRY

Mitglied der Kommission⁽¹⁾ ABl. Nr. L 370 vom 30. 12. 1986, S. 1.⁽²⁾ ABl. Nr. L 172 vom 21. 6. 1989, S. 1.⁽³⁾ ABl. Nr. L 136 vom 26. 5. 1987, S. 1.⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 204 vom 25. 7. 1987, S. 1.

ANHANG I

PARTIEN A UND B

1. **Maßnahmen Nrn. (1):** 154/90 und 170/90 — Beschluß der Kommission vom 15. 4. 1987
2. **Programm:** 1989
3. **Begünstigter:** Republik Kap Verde
4. **Vertreter des Begünstigten (2):** Empresa Pública de Abastecimento (EMPA); Praia: CP 104, Tel.: 249305, Telex: 54 EMPA CV; Mindelo: CP 148, Tel.: 2369/2781, Telegramme: EMPA-S. Vicente
5. **Bestimmungsort oder -land:** Republik Kap Verde
6. **Bereitzustellendes Erzeugnis:** Vollmilchpulver
7. **Merkmale und Qualität der Ware (2) (6)**
8. **Gesamtmenge:** 300 Tonnen
9. **Anzahl der Partien:** 2 (Partie A: 150 Tonnen, Partie B: 150 Tonnen)
10. **Aufmachung und Kennzeichnung:** 25 kg und ABl. Nr. C 216 vom 14. 8. 1987, S. 4 und 5 (I 1 B 4 und I 1 B 4 2)
Ergänzende Aufschriften auf der Verpackung (7): siehe Anhang II und ABl. Nr. C 216 vom 14. 8. 1987, S. 6 (unter I 1 B 5)
11. **Art der Bereitstellung des Erzeugnisses:** Gemeinschaftsmarkt
Das Vollmilchpulver muß nach der Zuteilung der Lieferung hergestellt werden
12. **Lieferstufe:** frei Löschhafen — gelöscht
13. **Verschiffungshafen:** —
14. **Vom Begünstigten bezeichneter Löschhafen:** —
15. **Löschhafen:** Partien A1 und B1: Praia; Partien A2 und B2: Mindelo
16. **Anschrift des Lagers und gegebenenfalls des Löschhafens:** —
17. **Zeitraum der Bereitstellung im Verschiffungshafen im Falle eines Zuschlags für eine Lieferung frei Verschiffungshafen:** Partie A: 10. 5. — 15. 5. 1990; Partie B: 10. 6. — 15. 6. 1990
18. **Lieferfrist:** Partie A: 15. 6. 1990
Partie B: 15. 7. 1990
19. **Verfahren zur Feststellung der Lieferkosten:** Ausschreibung
20. **Bei Ausschreibung, Frist für die Angebotsabgabe (8):** 30. 4. 1990, 12.00 Uhr
21. **Im Falle einer zweiten Ausschreibung:**
 - a) **Frist für die Angebotsabgabe:** 14. 5. 1990, 12.00 Uhr
 - b) **Zeitraum für die Bereitstellung im Verschiffungshafen im Falle eines Zuschlags für eine Lieferung frei Verschiffungshafen:**
Partie A: 14. 5. — 29. 5. 1990
Partie B: 14. 6. — 29. 6. 1990
 - c) **Lieferfrist:**
Partie A: 29. 6. 1990
Partie B: 29. 7. 1990
22. **Höhe der Ausschreibungsgarantie:** 20 ECU/t
23. **Höhe der Lieferungsgarantie:** 10 % des Angebotsbetrags, ausgedrückt in Ecu
24. **Anschrift für die Angebotsabgabe:**
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, Telex: AGREC 22037 B oder 25670 B
25. **Erstattung auf Antrag des Zuschlagsempfängers (9):** Die am 16. 3. 1990 gültige und durch die Verordnung (EWG) Nr. 623/90 der Kommission (ABl. Nr. L 69 vom 16. 3. 1990, S. 25) festgesetzte Erstattung

Fußnoten:

- (1) Die Nummer der Maßnahme ist im gesamten Schriftverkehr anzugeben.
- (2) Auf Antrag des Begünstigten übergibt ihm der Zuschlagsempfänger eine von einer amtlichen Stelle stammende Bescheinigung, aus der hervorgeht, daß die in dem betreffenden Mitgliedstaat geltenden Normen betreffend die Kernstrahlung für die zu liefernde Ware nicht überschritten worden sind.
- (3) Vom Zuschlagsempfänger zu kontaktierender Vertreter der Kommission: M. Meloni, CP 122, Praia, Republik Kap Verde, Tel.: 61 37 50, Telex: 6071 DELCE CV.
- (4) Um den Fernschreiber nicht zu überlasten, werden die Kreditinstitute gebeten, den Nachweis der Stellung der in Artikel 7 Absatz 4 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 2200/87 aufgeführten Ausschreibungsgarantie vor dem in Ziffer 20 dieses Anhangs angegebenen Zeitpunkt vorzugsweise wie folgt zu erbringen:
- entweder durch Boten an das in Ziffer 24 dieses Anhangs aufgeführte Büro
 - oder per Telefax an eine der folgenden Nummern in Brüssel:
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05.
- (5) Die Verordnung (EWG) Nr. 2330/87 der Kommission (ABl. Nr. L 210 vom 1. 8. 1987, S. 56), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2226/89 (ABl. Nr. L 214 vom 25. 7. 1989, S. 10), ist anwendbar, was die Ausfuhrerstattung und gegebenenfalls die Währungs- und Beitrittsausgleichsbeträge, den repräsentativen Kurs und den monetären Koeffizienten anbelangt. Der in Artikel 2 der gleichen Verordnung aufgeführte Tag ist derjenige, welcher in Ziffer 25 dieses Anhangs angegeben ist.
- (6) Das Vollmilchpulver mit einem Fettgehalt von mindestens 26 % muß nach dem Sprühverfahren gewonnen werden und darf höchstens einen Monat vor der Bereitstellung im Verschiffungshafen hergestellt sein. Die Qualität muß „extra grade“ sein und folgenden Merkmalen entsprechen:
- | | |
|--|---|
| a) Fettgehalt: | mindestens 26,0 %, |
| b) Wassergehalt: | höchstens 2,5 %, |
| c) titrierbarer Säuregehalt (bezogen auf die fettfreie Trockenmasse) ADMI: | |
| — in ml dezinormaler Natriumhydroxidlösung ausgedrückt: | höchstens 3,0, |
| — in Milchsäure ausgedrückt: | höchstens 0,15 %, |
| d) Gehalt an Laktaten (bezogen auf die fettfreie Trockenmasse): | höchstens 150 mg/100 g, |
| e) Zusatzstoffe: | keine, |
| f) Phosphataseprobe: | Nachweis negativ (d.h. vier µg Phenol oder weniger je Gramm rekonstituierte Milch), |
| g) Löslichkeit: | höchstens 0,5 ml, |
| h) Index der verbrannten Teilchen: | höchstens 15,0 mg, d.h. mindestens Muster-scheibe B, |
| i) Gehalt an Mikroorganismen: | höchstens 50 000 je g, |
| k) Nachweis der Koliformenbakterien: | in 0,1 g negativ, |
| l) Buttermilchnachweis: | negativ, |
| m) Molkenachweis: | negativ, |
| n) Geschmack und Geruch: | einwandfrei, |
| o) Aussehen: | weiß oder leicht gelblich, ohne Verunreinigung oder farbige Teilchen. |
- (7) Diese Aufschriften müssen sich ebenfalls auf jedem der 1 000-Gramm-Säcke befinden.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação da parte	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheden van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoevelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Acción nº Aktion nr. Maßnahmen Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	150	A1 : 100 A2 : 50	República de Cabo Verde	Cabo Verde	154/90	Acção nº 154/90 / Leite inteiro / Donativo da Comunidade Económica Europeia à República de Cabo Verde
B	150	B1 : 100 B2 : 50	República de Cabo Verde	Cabo Verde	170/90	Acção nº 170/90 / Leite inteiro / Donativo da Comunidade Económica Europeia à República de Cabo Verde